

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 231

Volume 21

29 September 1978

English edition

Information and Notices

Contents

I *Information*

Commission

European unit of account 1

II *Preparatory Acts*

.....

III *Notices*

Council

Notice 2

Notification of open competition Council/LA/169 (German-speaking translators) 5

Notification of open competition Council/LA/170 (Italian-speaking translators) 6

Notification of open competition Council/LA/172 (Dutch-speaking translators) 8

I

(Information)

COMMISSION

EUROPEAN UNIT OF ACCOUNT ⁽¹⁾

28 September 1978

Currency amount for 1 EUA:

Belgian and Luxembourg franc:	40.1594	Swiss franc	1.96860
German mark	2.54647	Spanish peseta	94.9956
Dutch guilder	2.76963	Swedish krona	5.77916
Pound sterling	0.666203	Norwegian krone	6.75288
Danish krone	7.03558	Canadian dollar	1.55056
French franc	5.72421	Portuguese escudo	59.3196
Italian lira	1081.27	Austrian schilling	18.4577
Irish pound	0.666203	Finnish markka	5.27719
United States dollar	1.31197	Japanese yen	248.204

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates of the European unit of account in a number of currencies. This service is available every day from 5 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the EUA;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

⁽¹⁾ — Article 2 (2) of Council Decision 75/250/EEC of 21 April 1975 on the definition and conversion of the European unit of account applied in the ACP-EEC Convention of Lomé.

— Article 2 (2) of Commission Decision 3289/75/ECSC of 18 December 1975 on the definition and conversion of the European unit of account used for the purposes of the ECSC Treaty.

III

(Notices)

COUNCIL

NOTICE

PROVISIONS RELATING TO THE ORGANIZATION OF OPEN COMPETITIONS

Open competitions organized for the recruitment of officials of the European Communities must, in accordance with the provisions of the Staff Regulations, be preceded by a notice of competition published in the *Official Journal of the European Communities*. Competitions may be organized both to fill a certain number of vacancies and to draw up a reserve list.

I. General conditions

To be eligible for appointment as an official in an institution of the European Communities, the candidate must fulfil the following requirements laid down in the Staff Regulations:

1. He must be a national of one of the Member States of the Communities ⁽¹⁾ and must enjoy his full rights as a citizen. Exceptions may be made in respect of nationality.
2. He must have fulfilled any obligations imposed on him by the laws concerning military service.
3. He must produce the appropriate character references as to his suitability for the performance of his duties.
4. He must have passed a competition.
5. He must be physically fit to perform his duties.

⁽¹⁾ The Member States are:

- Belgium
- Denmark
- the Federal Republic of Germany
- France
- Ireland
- Italy
- Luxembourg
- the Netherlands
- the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

6. He must have a thorough knowledge of one of the official languages of the Communities ⁽¹⁾ and a satisfactory knowledge of another official language of the Communities, to the extent necessary for the performance of his duties.

II. Procedure

1. In order to apply the candidate must use the application form in the Official Journal. This form must be completed legibly, either in typescript or, if in handwriting, in block capitals. All questions must be answered in accordance with the instructions on the form. Candidates must mark clearly the number of the competition (page 1) and sign the declaration on the last page.

Only applications submitted for a specific competition can be accepted. Previous applications cannot be considered. Likewise, candidates may not refer to documents previously submitted.

The necessary supporting documents (diplomas, certificates of employment, etc.) may be sent separately (photocopies). The General Secretariat may request additional information and documents.

2. For each competition, a Selection Board will be set up, consisting of a chairman and one or more persons appointed by the Appointing Authority and the Staff Committee.
3. The Appointing Authority will draw up a list of candidates who satisfy the conditions set out in paragraphs 1, 2 and 3 of Section I above, and will send it, together with the candidate's files, to the Selection Board.

4. After examining these files, the Selection Board will draw up a list of the applicants who meet the requirements set out in the notice of competition.

Where the competition is on the basis of tests, all candidates on the list will be admitted to the tests.

Where the competition is on the basis of qualifications, the Selection Board will, after determining how candidates' qualifications are to be assessed, consider the qualifications of the candidates appearing on the list.

Where the competition is on the basis of both tests and qualifications, the Selection Board will state which of the candidates on the list will be admitted to the tests.

5. On completion of its proceedings, the Selection Board will draw up a list of suitable candidates for the posts to be filled. The list, which will wherever possible contain at least twice as many names as the number of posts to be filled, will be forwarded to the Appointing Authority, which will select from it the person(s) it appoints to the vacancy (vacancies) in question.
6. Each candidate will be informed of the outcome of his application.
7. The proceedings of the Selection Board are secret. Consequently candidates will be informed neither of the reasons for not admitting them to the tests nor of the marks obtained by them.

(¹) The official languages of the Communities are Danish, Dutch, English, French, German and Italian.

III. Probationary period

When they take up their duties, candidates become probationers and (with the exception of those in grades A 1 and A 2) are required to serve a probationary period of nine months in the case of officials in categories A and B and the Language Service and six months in the case of officials in categories C and D. Probationers will be established when they have satisfactorily completed the probationary period.

IV. Emoluments, social security and tax deductions

1. Remuneration consists of:

- (a) a basic salary;
- (b) where applicable and subject to the provisions of the Staff Regulations:
 - an expatriation allowance equal to 16 % of the basic salary plus household and dependent child allowances, where the latter apply. This allowance may not be less than Bfrs 6 186 per month,
 - a *per diem* allowance during a given period,
 - a household allowance equal to 5 % of the basic salary and not less than Bfrs 2 228 per month,
 - an allowance of Bfrs 3 462 per month for each dependent child,
 - an education allowance equal to the actual school fees payable which will be not less than Bfrs 1 113 and not more than Bfrs 3 093 per month for each dependent child.

2. The European Communities have a social security system guaranteeing their officials:

- a pension scheme (retirement, invalidity and, where applicable, survivor's pension),
- insurance against the risk of occupational and non-occupational disease and accident.

The maximum retirement pension is 70 % of the final basic salary; normally this corresponds to 35 years' service. Medical expenses are generally refunded up to a maximum of 80 %.

The official's contribution to the financing of these benefits is deducted from his salary (personal contribution of 6.75 % for retirement pension, 1.5 % for health insurance, 0.1 % for non-occupational accident risks).

3. Remuneration is subject only to a tax charged by the Communities themselves and is exempt from all national tax.

4. An official's net remuneration is weighted according to the fluctuations in the cost of living.

V. Travel expenses

Candidates convened for test or interview will be refunded their travel expenses on the basis indicated in the letter convening them. Likewise, travel expenses incurred by an official on taking up his appointment will be refunded in accordance with the provisions of the Staff Regulations.

NOTIFICATION OF OPEN COMPETITION COUNCIL/LA/169

The General Secretariat of the Council of the European Communities is holding this competition in order to draw up a reserve list for the recruitment of

GERMAN-SPEAKING TRANSLATORS

(male or female)

to be valid until 1 January 1980. The period of validity of the reserve list may be extended.

I. CAREER BRACKET:

The career bracket covers grades L/A 7 and L/A 6 of the Language Service.

Recruitment will be at grade L/A 7.

II. SALARY:

- (a) The basic salary is Bfrs 74 019 per month (grade L/A 7, first incremental step).

In the light of the candidate's training and/or relevant professional experience, a seniority premium may be granted bringing the basic salary to a maximum of Bfrs 82 743 per month (grade L/A 7, third incremental step).

- (b) The weighting referred to in Section IV of the notice preceding this notification is at present 102.3 % for Brussels.
- (c) Where appropriate and subject to certain conditions the various allowances provided for in the Staff Regulations and referred to in the notice may be added to the basic salary.

III. NATURE OF WORK:

Translation into German of texts relating to the activities of the Communities from French and one or more of the following languages: Danish, Dutch, English, or Italian.

IV. EXAMINATION PROCEDURE AND CONDITIONS OF ELIGIBILITY:

The examination will be conducted on the basis of qualifications and tests. Candidates who fulfil the following conditions and whose applications are accepted by the Examining Board will be eligible:

- (a) university-level education, attested by a diploma or certificate showing that studies have been completed, or equivalent professional experience as a translator. Candidates must supply appropriate documents to prove that they fulfil this condition of eligibility for the competition (copies of diplomas or certificates or, failing this, documents giving proof of equivalent professional experience);
- (b) German mother tongue or a perfect command of that language, a thorough knowledge of French and adequate knowledge of one or more of the following languages: Danish, Dutch, English or Italian. Candidates must also supply appropriate documents to prove that they fulfil this condition of eligibility for the competition (diplomas, certificates, any employers' references, etc.);
- (c) date of birth after 31 December 1937. The age limit does not apply to officials and other staff who have been employed in the institutions of the European Communities for at least one year on the final date for submission of applications. However, in order to benefit from this exemption, candidates must submit a certificate from their institution specifying their administrative status (established, temporary, etc.) and the date on which they took up their appointment;
- (d) fulfilment of the general conditions set out in Section I (1), (2) and (3) of the notice preceding this notification.

The Examining Board will draw up a list of the candidates meeting the conditions of eligibility for the competition and will select from that list those who are to be admitted to the tests. All candidates will be informed individually of the Examining Board's decision in their case.

V. NATURE AND MARKING OF TESTS:

(a) *Compulsory written tests:*

1. Translation into German of a general text in French (about 50 lines — time allowed: two hours).
2. Translation into German of a French legal or economic text, whichever the candidate prefers (about 25 lines — time allowed: one hour).

3. Translation into German of a general text in Danish, Dutch, English or Italian, whichever the candidate prefers (about 25 lines — time allowed: one hour).

— at least 10 out of 20 in the second and third compulsory written tests,

— after weighting, an aggregate mark of at least 108 for the compulsory written tests.

(b) *Optional written test:*

Translation into German of a general text in one of the languages not chosen for the third compulsory test (about 25 lines — time allowed: one hour).

VI. *SHORT-LISTING:*

In order to be short-listed candidates must obtain:

(c) *Compulsory oral test:*

Interview to assess the candidate's general level of education.

(a) at least 10 out of 20 in the compulsory oral test;

(b) after weighting, an aggregate mark of at least 118 for the compulsory tests.

(d) *Marking of tests:*

Each test will be marked out of 20.

VII. *APPLICATIONS:*

The aggregate mark for the tests will be calculated by adding:

Candidates should submit their applications on the form contained in this Official Journal to the Director of Administration of the General Secretariat of the Council, rue de la Loi 170, B-1048 Brussels. Applications should be sent, preferably by registered mail, no later than 15 November 1978, the postmark being taken as proof.

— the marks obtained in the first compulsory written test multiplied by four,

— the marks obtained in the second and third compulsory written tests multiplied by two,

— the marks obtained in the compulsory oral test,

— the marks above eight obtained in the optional written test.

Candidates are reminded that they must submit supporting documents relating to their diplomas and/or professional experience by the same date. They must also draw up a full list of the documents submitted and attach it to their application form.

(e) In order to be admitted to the oral test candidates must obtain:

— at least 12 out of 20 in the first compulsory written test,

Candidates who have not submitted the supporting documents necessary for admission to the competition by the above deadline will be disqualified by the Examining Board.

NOTIFICATION OF OPEN COMPETITION COUNCIL/LA/170

The General Secretariat of the Council of the European Communities is holding this competition in order to draw up a reserve list for the recruitment of

ITALIAN-SPEAKING TRANSLATORS

(male or female)

to be valid until 1 January 1980. The period of validity of the reserve list may be extended.

I. *CAREER BRACKET:*

The career bracket covers grades L/A 7 and L/A 6 of the Language Service.

Recruitment will be at grade L/A 7.

**COUNCIL OF THE
EUROPEAN COMMUNITIES**

General Secretariat
rue de la Loi 170
1048 BRUSSELS

APPLICATION FORM

Recent
photograph
(maximum size:
5 x 5 cm)

Competition COUNCIL / . . / . .

Post applied for:

All questions should be answered. Where appropriate state "none" or "not applicable"; do not leave blanks or put dashes. To be completed in typescript or black ink in block capitals. Do not forget to attach your photograph or to sign the form.

1. Surname: Maiden name:

2. Forenames:
(underline forename usually used)

3. Address: Tel.:
(the Personnel Department should be notified of any change of address)

4. Nationality at birth: at present:

5. Date of birth:
Place of birth (town, county, country):

6. Marital status: single – married – widowed – divorced – separated
(delete where not applicable)

Children:

1	2	3	4	5
.....

(Give dates of birth of children)

Other dependants:

7. Parents' address:

8. Person to be informed in case of accident:

9. Education:

A. Primary, secondary or technical education			
Schools or colleges attended	Duration of studies		Certificates or diplomas obtained
	from	to	
B. Higher education			
University or college	Duration of studies		Degrees or diplomas obtained
	from	to	
C. Post-graduate studies			
University or institute	Duration of studies		Degrees or diplomas obtained
	from	to	

10. Works published:
(indicate particularly works connected with the post applied for; if necessary, use an extra sheet)

.....

.....

.....

11. Knowledge of languages:
(where appropriate, indicate any diplomas or certificates obtained)

	Mother tongue	READING			WRITING			SPEAKING		
		Very good	Good	Fair	Very good	Good	Fair	Very good	Good	Fair
Danish										
Dutch										
English										
French										
German										
Italian										
Other languages										

Diplomas or certificates:

Previous posts (cont'd)

3.	from	to
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

14. How much notice must you give (weeks or months):

15. Military service:
 Have you completed your military service?
 Any other military obligations:

 Yes

 No

16. Indictments – administrative penalties:

17. Please state how you learned about the competition:

- in the press (!):
- in the Official Journal:
- any other means:

DECLARATION:

I, the undersigned, solemnly declare that the statements made on this application form are true and complete.

I also solemnly declare that:

- I am a national of one of the Member States and enjoy my full rights as a citizen of the same,
- I have complied with the legal requirements applicable to me concerning military service,
- I can provide the proof of good character required for the performance of the post for which I have applied.

I undertake to provide, when requested, the supporting documents with regard to the above three points and I agree that unless such documents are provided, this application may be considered null and void.

I agree to undergo the statutory medical examination to establish whether I fulfil the physical conditions required for the performance of the post for which I have applied.

.....
 Date and signature

(!) Give the name of the newspaper.

II. SALARY:

- (a) The basic salary is Bfrs 74 019 per month (grade L/A 7, first incremental step).

In the light of the candidate's training and/or relevant professional experience, a seniority premium may be granted bringing the basic salary to a maximum of Bfrs 82 743 per month (grade L/A 7, third incremental step).

- (b) The weighting referred to in Section IV of the notice preceding this notification is at present 102.3 % for Brussels.
- (c) Where appropriate and subject to certain conditions the various allowances provided for in the Staff Regulations and referred to in the notice may be added to the basic salary.

III. NATURE OF WORK:

Translation into Italian of texts relating to the activities of the Communities from French and one or more of the following languages: Danish, Dutch, English, or German.

IV. EXAMINATION PROCEDURE AND CONDITIONS OF ELIGIBILITY:

The examination will be conducted on the basis of qualifications and tests. Candidates who fulfil the following conditions and whose applications are accepted by the Examining Board will be eligible:

- (a) university-level education, attested by a diploma or certificate showing that studies have been completed, or equivalent professional experience as a translator. Candidates must supply appropriate documents to prove that they fulfil this condition of eligibility for the competition (copies of diplomas or certificates or, failing this, documents giving proof of equivalent professional experience);
- (b) Italian mother tongue or a perfect command of that language, a thorough knowledge of French and adequate knowledge of one or more of the following languages: Danish, Dutch, English or German. Danish or Dutch would be especially welcome. Candidates must also supply appropriate documents to prove that they fulfil this condition of eligibility for the competition (diplomas, certificates, any employers' references, etc.);
- (c) date of birth after 31 December 1937. The age limit does not apply to officials and other staff who have been employed in the institutions of

the European Communities for at least one year on the final date for submission of applications. However, in order to benefit from this exemption, candidates must submit a certificate from their institution specifying their administrative status (established, temporary, etc.) and the date on which they took up their appointment;

- (d) fulfilment of the general conditions set out in Section I (1), (2) and (3) of the notice preceding this notification.

The Examining Board will draw up a list of the candidates meeting the conditions of eligibility for the competition and will select from that list those who are to be admitted to the tests. All candidates will be informed individually of the Examining Board's decision in their case.

V. NATURE AND MARKING OF TESTS:

(a) *Compulsory written tests:*

1. Translation into Italian of a general text in French (about 50 lines — time allowed: two hours).
2. Translation into Italian of a French legal or economic text, whichever the candidate prefers (about 25 lines — time allowed: one hour).
3. Translation into Italian of a general text in Danish, Dutch, English or German, whichever the candidate prefers (about 25 lines — time allowed: one hour).

(b) *Optional written test:*

Translation into Italian of a general text in one of the languages not chosen for the third compulsory test (about 25 lines — time allowed: one hour).

(c) *Compulsory oral test:*

Interview to assess the candidate's general level of education.

(d) *Marking of tests:*

Each test will be marked out of 20.

The aggregate mark for the tests will be calculated by adding:

- the marks obtained in the first compulsory written test multiplied by four,
- the marks obtained in the second and third compulsory written tests multiplied by two,

- the marks obtained in the compulsory oral test,
- the marks above eight obtained in the optional written test.

(e) In order to be admitted to the oral test candidates must obtain:

- at least 12 out of 20 in the first compulsory written test,
- at least 10 out of 20 in the second and third compulsory written tests,
- after weighting, an aggregate mark of at least 108 for the compulsory written tests.

VI. SHORT-LISTING:

In order to be short-listed candidates must obtain:

- (a) at least 10 out of 20 in the compulsory oral test;

- (b) after weighting, an aggregate mark of at least 118 for the compulsory tests.

VII. APPLICATIONS:

Candidates should submit their applications on the form contained in this Official Journal to the Director of Administration of the General Secretariat of the Council, rue de la Loi 170, B-1048 Brussels. Applications should be sent, preferably by registered mail, no later than 15 November 1978, the postmark being taken as proof.

Candidates are reminded that they must submit supporting documents relating to their diplomas and/or professional experience by the same date. They must also draw up a full list of the documents submitted and attach it to their application form.

Candidates who have not submitted the supporting documents necessary for admission to the competition by the above deadline will be disqualified by the Examining Board.

NOTIFICATION OF OPEN COMPETITION COUNCIL/LA/172

The General Secretariat of the Council of the European Communities is holding this competition in order to draw up a reserve list for the recruitment of

DUTCH-SPEAKING TRANSLATORS

(male or female)

to be valid until 1 January 1980. The period of validity of the reserve list may be extended.

I. CAREER BRACKET:

The career bracket covers grades L/A 7 and L/A 6 of the Language Service.

Recruitment will be at grade L/A 7.

II. SALARY:

- (a) The basic salary is Bfrs 74 019 per month (grade L/A 7, first incremental step).

In the light of the candidate's training and/or relevant professional experience, a seniority premium may be granted bringing the basic salary to a maximum of Bfrs 82 743 per month (grade L/A 7, third incremental step).

- (b) The weighting referred to in Section IV of the notice preceding this notification is at present 102.3 % for Brussels.
- (c) Where appropriate and subject to certain conditions the various allowances provided for in the Staff Regulations and referred to in the notice may be added to the basic salary.

III. NATURE OF WORK:

Translation into Dutch of texts relating to the activities of the Communities from French and from one or more of the following languages: Danish, English, German or Italian.

IV. EXAMINATION PROCEDURE AND CONDITIONS OF ELIGIBILITY:

The examination will be conducted on the basis of qualifications and tests. Candidates who fulfil the following conditions and whose applications are accepted by the Examining Board will be eligible:

- (a) university-level education, attested by a diploma or certificate showing that studies have been completed, or equivalent professional experience as a translator. Candidates must supply appropriate documents to prove that they fulfil this condition of eligibility for the competition (copies of diplomas or certificates or, failing this, documents giving proof of equivalent professional experience);
- (b) Dutch mother tongue or a perfect command of that language, a thorough knowledge of French and adequate knowledge of one or more of the following languages; Danish, German, Italian or English, the last-named being of particular value. Candidates must also supply appropriate documents to prove that they fulfil this condition of eligibility for the competition (diplomas, certificates, any employers' references, etc.);
- (c) date of birth after 31 December 1937. The age limit does not apply to officials and other staff who have been employed in the institutions of the European Communities for a least one year on the final date for submission of applications. However, in order to benefit from this exemption, candidates must submit a certificate from their institution specifying their administrative status (established, temporary, etc.) and the date on which they took up their appointment;
- (d) fulfilment of the general conditions set out in Section I (1), (2) and (3) of the notice preceding this notification.

The Examining Board will draw up a list of the candidates meeting the conditions of eligibility for the competition and will select from that list those who are to be admitted to the tests. All candidates will be informed individually of the Examining Board's decision in their case.

V. NATURE AND MARKING OF TESTS:

(a) *Compulsory written tests:*

1. Translation into Dutch of a general text in French (about 50 lines — time allowed: two hours).

2. Translation into Dutch of an English or French legal or economic text, whichever the candidate prefers (about 25 lines — time allowed: one hour).

3. Translation into Dutch of a general text in Danish, English, German or Italian, whichever the candidate prefers (about 25 lines — time allowed: one hour).

(b) *Optional written test:*

Translation into Dutch of a general text in one of the languages not chosen for the third compulsory test (about 25 lines — time allowed: one hour).

(c) *Compulsory oral test:*

Interview to assess the candidate's general level of education.

(d) *Marking of tests:*

Each test will be marked out of 20.

The aggregate mark for the tests will be calculated by adding:

- the marks obtained in the first compulsory written test multiplied by four,
- the marks obtained in the second and third compulsory written tests multiplied by two,
- the marks obtained in the compulsory oral test,
- the marks above eight obtained in the optional written test.

(e) In order to be admitted to the oral test candidates must obtain:

- at least 12 out of 20 in the first compulsory written test,
- at least 10 out of 20 in the second and third compulsory written tests,
- after weighting, an aggregate mark of at least 108 for the compulsory written tests.

VI. SHORT-LISTING:

In order to be short-listed candidates must obtain:

- (a) at least 10 out of 20 in the compulsory oral test;
- (b) after weighting, an aggregate mark of at least 118 for the compulsory tests.

VII. APPLICATIONS:

Candidates should submit their applications on the form contained in this Official Journal to the Director of Administration of the General Secretariat of the Council, rue de la Loi 170, B-1048 Brussels. Applications should be sent, preferably by registered mail, no later than 15 November 1978, the postmark being taken as proof.

Candidates are reminded that they must submit supporting documents relating to their diplomas and/or professional experience by the same date. They must also draw up a full list of the documents submitted and attach it to their application form.

Candidates who have not submitted the supporting documents necessary for admission to the competition by the above deadline will be disqualified by the Examining Board.

Publication n° CB-23-77-017-FR-C

**LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES
ET LES ACCORDS MULTILATÉRAUX**

300 pages, EN, FR

Prix vente au numéro : FB 225,— Dkr 36,90 DM 14,60 FF 30,20 Lit 5 300
 Fl 15,25 £ 3-60 US \$ 6.20

La nature spécifique de la Communauté conduit à l'élaboration d'un droit communautaire spécifique et distinct du droit international et des droits nationaux classiques. Ainsi est posé le problème de l'insertion du droit communautaire au regard du droit national et international. L'ordre juridique international contemporain, matérialisé par les relations multinationales dans le cadre interétatique ou des organisations internationales, ne reconnaît pas le fait communautaire. Cela explique que, dans ces deux cadres, l'affirmation de la présence communautaire et sa participation à la vie internationale s'est réalisée progressivement, par paliers, de manière empirique sans suivre un modèle préalable. Dans ces conditions la présente publication, par ses tableaux et ses textes de base en annexe, doit contribuer à la perception de cette évolution.

Cet ouvrage permettra une évaluation de l'importance des relations internationales de la Communauté, par l'analyse des liens établis entre la Communauté et les organisations internationales, d'une part, et l'étude des accords multilatéraux auxquels la Communauté est partie d'autre part.

OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
Boîte postale 1003, Luxembourg

Publication No CB-23-77-017-EN-C

**THE EUROPEAN COMMUNITY, INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
AND MULTILATERAL AGREEMENTS**

300 pages, EN, FR

Price per issue: Bfrs 225.— Dkr 36-90 DM 14-60 FF 30-20 Lit 5 300
 Fl 15-25 £ 3-60 US \$ 6-20

Because of its specific nature the Community has evolved a corpus of specific Community law that is distinct from traditional international and national law. Where then does Community law stand in relation to national and international law? The present international legal order, as embodied in the multilateral relations between States or in the context of international organizations, does not recognize the existence of the Community. That explains why, in those two contexts, in order to make its presence felt and to participate in the international scene the Community has had to move ahead in progressive stages on an empirical basis, without having an earlier model to follow. This publication, with its tables and annexes containing the basic texts, is intended to help understand that development.

It analyzes the links established between the Community and the international organizations and studies the multilateral agreements to which the Community is a party, thus enabling an assessment to be made of the importance of the Community's international relations.

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
Boîte postale 1003, Luxembourg

Publication n° CB-23-77-526-FR-C

EXPORTER VERS LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

Renseignements pour les exportateurs étrangers

71 pages, EN, FR

Prix vente au numéro : FB 50,— Dkr 8,50 DM 3,25 FF 6,75 Lit 1 200
 Fl 3,40 £ 0.80 US \$ 1.40

La Communauté européenne représente un « marché commun » de près de 260 millions de consommateurs. Elle est le plus gros marché d'importation du monde. Ce marché commun dispose de règles et de dispositions d'importation communes, qui sont valables pour toute la Communauté et importantes pour les exportateurs des pays tiers. Les plus importantes parmi ces règles sont les dispositions douanières (tarif douanier commun, régimes préférentiels), les règles d'origine et les dispositions relatives aux produits agricoles. D'autre part, certaines règles et disposition ne sont pas, ou pas encore « communautarisées », mais appliquées d'une manière différente par les neuf pays membres de la Communauté, par exemple : la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), les normes techniques et sanitaires. Dans le présent guide l'exportateur étranger trouvera les informations les plus importantes concernant le marché commun et sur ses règles d'importation. Il aura ainsi un aperçu général de toutes les questions qui peuvent l'intéresser pour son entreprise commerciale. Le guide donne aussi des indications sur les sources de renseignements. Finalement, il donne aux exportateurs certaines adresses utiles ainsi que quelques données fondamentales sur les neuf pays membres de la Communauté.

OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
Boîte postale 1003, Luxembourg

Publication No CB-23-77-526-EN-C

EXPORTING TO THE EUROPEAN COMMUNITY

Information for foreign exporters

71 pages, EN, FR

Price per issue: Bfrs 50.— Dkr 8.50 DM 3.25 FF 6.75 Lit 1 200
 Fl 3.40 £ 0.80 US \$ 1.40

The European Community is a 'common market' of nearly 260 million consumers. It is the biggest import market in the world. This common market has common import rules and arrangements, which apply throughout the Community and are of importance to exporters in non-member countries. The most important of these rules are the customs arrangements (Common Customs Tariff, preferential arrangements), the rules of origin and the provisions relating to agricultural products. Certain rules and provisions are not, or at least not yet, 'Communitized' but are applied in different ways by the nine member countries of the Community (examples are value added tax (VAT) and technical and health standards). In the following guide the foreign exporter will find what he needs to know about the common market and its import rules. He will thus have at his disposal a general outline of all the matters which may be relevant to his business. The guide also gives details of the sources of information used. Lastly, it gives exporters a number of useful addresses and a certain amount of basic data on the nine member countries of the Community.

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
Boîte postale 1003, Luxembourg